

## Финансовая поддержка — помощь в расходах

Эта информация касается оказания помощи в покрытии расходов, если вы больны раком. Темы бюллетеня:

- Помощь в покрытии транспортных расходов
- Помощь в приобретении рецептурных препаратов и покрытии других медицинских расходов
- Поддержка родителей
- Пособия и кредиты

Надеемся, что здесь вы найдете ответы на свои вопросы.

Вы также можете позвонить в Службу поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) по бесплатному номеру **0808 808 00 00** с понедельника по пятницу с 9:00 до 20:00. У нас работают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Когда будете звонить, сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить (скажите «РАШН»).

На странице [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) можно найти материалы на разных языках.

## Помощь в покрытии транспортных расходов

- Если у вас низкий уровень дохода, то вам может быть оказана помощь в покрытии расходов на поездки в больницу для прохождения лечения. Вы можете вернуть средства, потраченные на поездки в автобусе, на поезде или в такси. Либо вам могут быть выделены деньги на покупку топлива. Онкологическим больным предоставляется бесплатная парковка в большинстве медучреждений стационарного типа. Обратитесь к персоналу больницы для получения дополнительной информации.
- Для пожилых людей и инвалидов установлены специальные тарифы на проезд в городских и международных автобусах и поездах. Для получения дополнительной информации посетите веб-сайт **gov.uk** или **indirect.gov.uk**
- Если вам трудно передвигаться, вы можете получить парковочное удостоверение инвалида. Это означает, что вы можете парковаться на парковочных местах, расположенных ближе к таким объектам, как больницы или супермаркеты. Для получения дополнительной информации посетите веб-сайт **gov.uk** или **indirect.gov.uk**

## Помощь в приобретении рецептурных препаратов и покрытии других медицинских расходов

- Рецептурные препараты выдаются онкологическим больным бесплатно. Вам необходимо заполнить форму, которую можно получить в своей клинике общей практики или в больнице.
- В Уэльсе и Северной Ирландии парики и бандажи выдаются всем пациентам бесплатно. В Англии и Шотландии право на получение таких средств имеют некоторые категории людей, включая детей младше 16 лет и малообеспеченных лиц. Для получения дополнительной информации обратитесь к своему лечащему врачу или медсестре.
- Программа помощи малообеспеченным Национальной службы здравоохранения (НСЗ) помогает оплачивать расходы на здоровье людям с низким уровнем дохода, включая посещение стоматолога, проверку зрения и расходы на проезд к месту лечения. Реализация программы осуществляется НСЗ или службой здравоохранения на территории Северной Ирландии.

## Поддержка родителей

- **Ваучеры по уходу за ребенком** позволяют вам оплачивать услуги по уходу за ребенком из своей заработной платы до вычета налогов и в фонд государственного социального страхования. Это позволяет сэкономить деньги, если вам необходимо обеспечить уход за ребенком на время посещения врача, лечения или если вы себя плохо чувствуете. Вы также можете получить помощь для покрытия расходов по уходу за детьми от благотворительных организаций или местного органа самоуправления.
- Если ваш ребенок посещает школу, он может получать бесплатное питание. Вам также могут оказать помощь в покупке школьной одежды и оплате поездок в школу и обратно. Обратитесь в местный орган самоуправления для получения дополнительной информации.

## Пособия и кредиты

- **Пособия Макмиллан (Macmillan)** — небольшие выплаты людям, которым необходима помощь в связи с дополнительными расходами, связанными с раком. Это может быть предоставление дополнительной одежды или помощь в оплате счетов за отопление. Они предназначены для людей с низким уровнем дохода и сбережений. А именно:
  - Если сумма ваших сбережений составляет менее 6 000 фунтов стерлингов на человека, который проживает один, или менее 8 000 фунтов стерлингов на пару или семью.
  - Если у вас низкий общий уровень дохода после осуществления арендных платежей, выплат по ипотеке и уплаты ежегодного муниципального налога. Это означает, что еженедельный доход на человека, который проживает один, составляет 170 фунтов стерлингов, 289 фунтов стерлингов — на пару или семью из двух человек, 85 фунтов стерлингов — на каждого ребенка, и 119 фунтов стерлингов — на каждого дополнительного взрослого.
- Вы также можете получать пособия или кредиты из других источников. Например, вам могут помочь благотворительные организации или местный орган самоуправления.

## Как может помочь служба Макмиллан (Macmillan)

Служба Макмиллан (Macmillan) оказывает помощь онкологическим пациентам и их семьям. Вы можете получить поддержку несколькими способами:

- Служба поддержки Макмиллан (Macmillan). У нас работают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Просто позвоните по номеру телефона **0808 808 00 00** с понедельника по пятницу с 9:00 до 20:00.
- Веб-сайт Макмиллан (Macmillan). Посетите веб-сайт **macmillan.org.uk** для получения доступа ко множеству материалов на английском языке, посвященных вопросам рака и жизни с этим заболеванием. На веб-странице **macmillan.org.uk/translations** можно найти материалы на разных языках.
- Информационные центры. В информационном центре можно пообщаться со специалистом службы поддержки и получить информацию в письменной форме. Чтобы найти ближайший к вам информационный центр, зайдите на нашу веб-страницу **macmillan.org.uk/informationcentres** или позвоните нам по телефону. В вашей больнице также может работать информационный центр.
- Местные группы поддержки. Чтобы найти ближайшую к вам группу поддержки, посетите нашу веб-страницу **macmillan.org.uk/supportgroups** или позвоните нам по телефону.
- Онлайн-сообщество Макмиллан (Macmillan). На веб-странице **macmillan.org.uk/community** вы можете пообщаться с людьми, которые переживают аналогичную с вами ситуацию.

## Дополнительная информация на русском языке

У нас имеется информация на русском языке по следующим темам:

### Виды онкологических заболеваний

- Рак молочной железы
- Рак толстого кишечника
- Рак легких
- Рак предстательной железы

### Способы лечения

- Химиотерапия
- Лучевая терапия
- Хирургия

### Как справляться с раком

- Если вам диагностировали рак: краткое руководство
- Проблемы с приемом пищи и рак
- Конец жизни
- Здоровое питание
- Усталость (хроническая усталость) и рак
- Побочные эффекты лечения рака
- Как вы можете помочь себе
- Деньги и рак — пособия и льготы

Данная информация размещена на веб-странице [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Мы говорим по-русски!

Позвонив по бесплатному номеру службы Макмиллан (Macmillan) **0808 808 00 00**, вы можете поговорить с нашими специалистами с помощью переводчика. С нами можно обсудить все, что вас тревожит, и задать медицинские вопросы. Просто сообщите нам по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

Мы работаем с понедельника по пятницу с 9:00 до 20:00.

# Литература и благодарность

Данный бюллетень составлен и отредактирован информационной рабочей группой Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support).

Настоящий информационный бюллетень разработан на основании буклета Макмиллан (Macmillan) «Помощь в расходах, связанных с раком». Мы можем прислать вам этот буклет, но он доступен только на английском языке.

Изложенная информация проверена соответствующими специалистами и утверждена руководителем программы финансовой поддержки Макмиллан (Macmillan) Нилом Саутвиком (Neal Southwick).

Выражаем признательность Рою Бисону (Roy Beeson), руководителю консультационной службы организации Disability Solutions West Midlands; Джастине Бартон (Justine Burton), техническому руководителю отдела социального обеспечения Макмиллан (Macmillan); Дениз Форде (Denise Forde), консультанту по вопросам назначения социальных пособий Макмиллан (Macmillan); Энтони Мартину (Anthony Martin), руководителю сервисного центра по вопросам пособий и льгот Макмиллан (Macmillan); Эндрю Монтгомери (Andrew Montgomery), руководителю сервисного центра по вопросам пособий и льгот Макмиллан (Macmillan); и Тине Смит (Tina Smith), руководителю службы социальной поддержки Макмиллан (Macmillan), городской совет Нит Порт-Талбота (Уэльс, Великобритания).

Также выражаем признательность онкологическим больным, которые проверяли данное издание.

Вся представленная информация основана на наиболее актуальных имеющихся данных. Более подробную информацию об используемых нами источниках можно получить, обратившись по адресу [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk).



Дата последней редакции: сентябрь 2018 г.

Следующее обновление запланировано на 2020 г.

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может полностью отражать актуальные медицинские исследования, результаты которых постоянно меняются. Если вас тревожит состояние вашего здоровья, необходимо обратиться к врачу. Макмиллан (Macmillan) не может принимать на себя обязательства по возмещению убытков или ущерба, вызванного неточностью представленной информации или информации третьих лиц, например, информации, размещенной на веб-сайтах, на которые мы ссылаемся.

© Служба поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support), 2018 г. Благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Юридический адрес: 89 Albert Embankment, London (Лондон), SE1 7UQ, Великобритания.

MAC17423\_Russian

## Financial support – help with costs

This information is about help with costs if you have cancer. This information covers:

- Help with transport costs
- Help with prescriptions and other health costs
- Support for parents
- Grants and loans

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxxx”).

There is more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

## Help with transport costs

- If you are on a low income, you may be able to get help with the cost of travelling to hospital for your treatment. You could get a refund on your bus, train or taxi fares. Or you could get money to help pay for petrol. People with cancer will get free parking at most hospitals. Speak to the staff at the hospital for more information.
- There are special rates for bus, coach and train tickets for some older people and people with disabilities. For more information visit [gov.uk](http://gov.uk) or [indirect.gov.uk](http://indirect.gov.uk)
- If you have problems moving around, you may be able to get a Blue Badge. This means you can park in parking spaces that are closer to where you need to go, such as hospitals or supermarkets. To find out more, visit [gov.uk](http://gov.uk) or [indirect.gov.uk](http://indirect.gov.uk)

## Help with prescriptions and other health costs

- Prescriptions are free for people with cancer. You will need to fill in a form, which you can get from your GP surgery or hospital.
- In Wales and Northern Ireland, wigs and fabric supports are free for everyone. In England and Scotland, they are free for some people, including children under the age of 16 and people on a low income. Speak to your cancer nurse or doctor for more information.
- The NHS Low Income Scheme helps people on a low income to pay for health costs. This includes help with dental treatment, sight tests and travel to receive treatment. It is run by the NHS, or the Health Service in Northern Ireland.

## Support for parents

- **Childcare vouchers** let you pay for childcare through your salary, before tax and National Insurance are taken out. This saves you money if you need to arrange childcare while you go to appointments or have treatment, or if you feel unwell. You might also be able to get help with childcare costs from a charity or your local council.
- If you have a child at school, they might be able to get free school meals. You might also be able to get help with paying for school clothing, and travel to and from school. Ask your local council for more information.

## Grants and loans

- **Macmillan Grants** are small payments for people who need help with the extra costs that cancer can cause. This might be extra clothing or help to pay heating bills. They are for people who have a low level of income and savings. This means:
  - You have less than £6,000 in savings if you are single, or less than £8,000 as a couple or family.
  - You have a low total income after you have paid rent, mortgage and council tax. This means a weekly income of £170 for a single person, £289 for a couple or household of two people, £85 for each child, and £119 for each additional adult.
- You may also be able to get grants or loans from other sources. For example, charities or your local council might be able to help.

## How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- The Macmillan Support Line. We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just call **0808 808 00 00** from Monday to Friday, 9am to 8pm.
- The Macmillan website. Visit **macmillan.org.uk** for lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**
- Information centres. At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us. Your hospital might have a centre.
- Local support groups. Find a group near you at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us.
- The Macmillan Online Community. You can talk to other people in similar situations at **macmillan.org.uk/community**

## More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

Types of cancer

- Breast cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

Coping with cancer

- If you're diagnosed with cancer – a quick guide
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthy eating
- Tiredness (fatigue) and cancer
- Side effects of cancer treatment
- What you can do to help yourself
- Money and cancer – Benefits



To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and ask medical questions. Just tell us, in English, the language you want to use.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

This information is based on the Macmillan booklet *Help with the cost of cancer*. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Neal Southwick, Macmillan Financial Support Programme Lead.

With thanks to: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Macmillan Welfare Rights Team Technical Lead; Denise Forde, Macmillan Welfare Rights Adviser, Anthony Martin, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Andrew Montgomery, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; and Tina Smith, Macmillan Welfare Benefits Manager, Neath Port Talbot Council.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk)



Content reviewed: September 2018

Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC17423\_Language